



क्र. २१ / पोआ/स्वीया/जन/ १२०१०

पोलीस आयुक्तालय

डि.एन. रोड, मुंबई - ४०० ००१.

दूरध्वनी : २२६२ ०८२६, २२६१ ३५५२

फॅक्स : २२६२ १८३५

दिनांक - १८/०१/२०१०

प रि प त्र क

समाज प्रबोधन, देश उन्नतीसाठी झटणाऱ्या हाडाच्या सामाजिक कार्यकर्त्यांवर जीवघेणे हल्ले होत असल्याचे निदर्शनास येत असल्याच्या पार्श्वभूमीवर खालीलप्रमाणे सूचना निर्गमित करण्यात येत आहेत.

१. अशाप्रकारची तक्रार प्राप्त झाल्यावर ठाणे अंमलदाराने त्वरीत त्याबाबत पोलीस ठाणेच्या वरिष्ठ पोलीस निरीक्षकांना अवगत करून तक्रारीच्या स्वरूपानुसार दखलपात्र अथवा अदखलपात्र स्वरूपाचा गुन्हा तात्काळ नोंद करावा. प्राप्त तक्रारीवरून दखलपात्र अथवा अदखलपात्र स्वरूपाचा गुन्हा निष्पन्न होत असल्यास संबंधीत कार्यकर्त्यांस त्याप्रमाणे लेखी कळवावे.

Immediately on receipt of such complaint the Duty Officer will inform the in-charge of the Police Station i.e. Sr. Inspector of Police and will immediately register the complaint as Non Cognizable or F.I.R. depending on the facts or circumstances of the case. If the facts disclose neither a F.I.R. nor a N.C. the activist will be informed so in writing.

२. पोलीस ठाणेचे वरिष्ठ पोलीस निरीक्षक अशा स्वरूपाच्या तक्रारीची चौकशीवर तसेच दखलपात्र स्वरूपाच्या गुन्ह्याच्या तपासावर स्वतः वैयक्तिक देखरेख करतील. काही विशिष्ट अदखलपात्र गुन्ह्यांमध्ये ते न्यायालयाच्या पुर्व परवानगीने तपास करू शकतील.

Sr.P.I. of that Police Station will personally monitor the enquiry of complaint / investigation of the case. In appropriate cases he may also investigate N.C. offences with the prior permission of the Court.

.....2/-

३. जेव्हा तात्काळ अटक करणे आवश्यक ठरते तेव्हा ती ताबडतोब करावी. कट कारस्थानाचा प्रत्येक पैलूचा तपास व चौकशी करण्यात यावी.

Where immediate arrests are called for, they shall be expeditiously made. All elements and angles of conspiracy will also be investigated or enquired.

४. अशाप्रकारांमध्ये सखोल तपास करण्यात यावा. संबंधीत विभागीय सहाय्यक पोलीस आयुक्तांनी देखील तपासावर वैयक्तिक देखरेख करावी.

Investigation in such cases will be expeditiously made. Assistant Commissioner of Police of concerned division also shall personally monitor the investigation.

५. आवश्यकतेप्रमाणे फौजदारी प्रक्रिया संहितेच्या कलम १०७, ११०, १५१, १५१(३) तसेच मुंबई पोलीस अधिनियमाच्या कलम ५५, ५६, ५७ आणि एम.पी.डी.ए. अंतर्गत कारवाई करावी.

Preventive action u/s. 107, 110, 151, 151(3) of Cr.P.C. also u/s. 55, 56, 57 of B.P. Act and M.P.D.A. will be resorted to wherever required.

६. कार्यकर्त्यांकडून पोलीस संरक्षणाची मागणी करण्यात आल्यानंतर तात्काळ त्या कार्यकर्त्यांस असलेल्या धोक्याचा आढावा घेऊन त्याच्या संरक्षणाबाबतचा प्रस्ताव पोलीस आयुक्त, बृहन्मुंबई यांना त्वरेने सादर करावा.

विशिष्ट प्रसंगी धोक्याचा आढावा घेताना गुन्हे शाखेकडील स्रोताचा उपयोग करण्यात यावा.

Where a request for protection is made by the an activist a Threat Perception Report will be immediately prepared and submitted through proper channel to the Commissioner of Police, Mumbai for decision in this regard.

In appropriate cases inputs from the Crime Branch will also be taken in preparation of T.P.R.

.....3/-

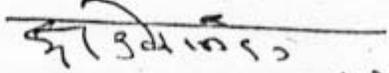
७. विविध समाजपयोगी कारणाकरिता कार्य करणाऱ्या स्थानिक कार्यकर्त्यांचा समावेश पोलीस ठाणे स्तरावरील पोलीस-जनता समन्वय समितीमध्ये करण्यात यावा. त्यामुळे चांगला समन्वय साधला जाऊन स्थानिक पातळीवर प्रश्न चांगल्या पद्धतीने तेथेच तात्काळ सोडविले जाऊ शकतील.

Local activists working in various public causes will be inducted into the Police - Public coordination committee at the police station level to ensure better coordination and to immediately redress local issues.

८. परिमंडळीय पोलीस उप आयुक्त आणि प्रादेशिक विभागांचे अपर पोलीस आयुक्तांनी अशाप्रकारच्या गुन्ह्यांचा, त्यासंबंधातील प्रतिबंधक कारवाईचा आणि कार्यकर्त्यांच्या सुरक्षेसंबंधीच्या बाबींचा वेळोवेळी आढावा घ्यावा.

Zonal Deputy Commissioners of Police and Regional Additional Commissioners of Police will periodically review investigation / preventive action in such cases and issues related to security of activists.

सदर सूचनांचे कसोशीने पालन होऊन समाज व देशासाठी झटणाऱ्या कार्यकर्त्यांच्या सुरक्षेमध्ये कुचराई होणार नाही याची सर्वांनी दक्षता घ्यावी.


(ध. शिवानंदन) 18.1.2010
पोलीस आयुक्त,
बृहन्मुंबई.

प्रत माहिती व उचित कार्यवाहीकरिता :-

१. सर्व सह पोलीस आयुक्त, मुंबई
२. सर्व अपर पोलीस आयुक्त, मुंबई.
३. सर्व पोलीस उप आयुक्त, मुंबई.
४. सर्व सहाय्यक पोलीस आयुक्त, मुंबई.
५. सर्व वरिष्ठ पोलीस निरीक्षक, मुंबई.

G R Vora's remarks in brackets contrast this pious-sounding circular with the hard realities prevailing today

The initial paragraph in Marathi, which is not translated in English, directs all concerned officers to take cognizance of the complaints lodged by activists.

Para 1. Immediately on receipt of such complaint the Duty Officer will inform the in-charge of the Police Station i.e. Senior Inspector of Police and will immediately register the complaint as Non Cognizable or F.I.R. depending on the facts or circumstances of the case. If the facts disclose neither a F.I.R. nor a N.C. the activist will be informed so in writing. *(This never happens. The Duty Officer tries his best to shoo away the activist or at best would lodge an N.C. on which no action is ever taken.)*

Para 2. Sr. P.I. of that Police Station will personally monitor the enquiry of complaint / investigation of the case. In appropriate cases he may also investigate N.C. offenses with the prior permission of the Court. *(The Senior P I rarely monitors / investigates the case. The activists never know what has happened to their complaints of threat, assault, or intimidation).*

Para 3. Where immediately arrests are called for, they shall be expeditiously made. All elements and angles of conspiracy will also be investigated or enquired. *(Leave alone arrests, even proper investigations are not done. The accused persons pointed out by the activists may never be summoned for taking their statement. Months and years may pass before they are interrogated, if at all that ever happens.)*

Para 4. Investigation in such cases will be expeditiously made. Assistant Commissioner of Police of concerned division also shall personally monitor the investigation. *(One wonders whether the ACP ever monitors the investigations done by his subordinates.)*

Para 5. Preventive action u/s 107, 110, 151, 151 (3) of Cr. P.C. also u/s 55, 56, 57 of B.P. Act and M.P.D.A. will be resorted to wherever required. *(This is unheard of till now.)*

Para 6. Where a request for protection is made by an activist a Threat Perception Report will be immediately prepared and submitted through proper channel to the Commissioner of Police, Mumbai for decision in this regard. *(Has TPR ever been done for any activist? This is news to us).*
In appropriate cases inputs from the Crime Branch will also be taken in preparation of T.P.R.

Para 7. Local activists working in various public causes will be inducted into the Police – Public coordination committee at the police station level to ensure better coordination and to immediately redress local issues. *(Most of the times, the Sr PI, ACPs and DCPs avoid having collective meetings with local activists. They make excuses to avoid having such meetings. If this point is taken seriously, then there would be less crime and law & order problems in the city, as activists are well aware of the source of nuisance or illegalities.)*

Para 8. Zonal Deputy Commissioners of Police and Regional Additional Commissioners of Police will periodically review investigation / preventive action in such cases and issues related to security of activists. *(Wonder whether it is ever done!)*

The last para, which is not translated in English, asks the police to follow the above directions rigourously, so that activists working for society and for the country can do so without threat and fear.

C.C. for information and appropriate action to : (a) All Saha Police Aayukta, Mumbai (b) All Apar Police Aayukta, Mumbai (c) All Police Upa Aayukta, Mumbai (d) All Sahayak Police Aayukta, Mumbai (e) All Varishtha Police Nirikshak, Mumbai.